

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A każde naczynie gliniane, do którego wpadnie którekolwiek z nich – do jego środka – wszystko, co będzie w tym (naczyniu), stanie się nieczyste, a je same – stłuczenie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli zaś którekolwiek z tych zwierząt wpadnie do środka jakiegoś glinianego naczynia, to zawartość tego naczynia stanie się nieczysta, a samo naczynie trzeba będzie rozbić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszelkie zaś gliniane naczynie, do którego wpadnie którekolwiek z nich, wraz ze wszystkim, co znajduje się w nim, będzie nieczyste, a <i>naczynie</i> rozbijecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszelkie zaś naczynie gliniane, w które by co z tych rzeczy wpadło, ze wszystkim, coby w nim było, nieczyste się stanie, a samo stłuczone będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A naczynie gliniane, w które by co z tych wpadło, splugawione będzie i przetoż ma być stłuczono.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli któreś z tych zwierząt wpadnie do naczynia glinianego, to wszystko, co jest wewnątrz naczynia, będzie nieczyste, a naczynie rozbijecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli do jakiegoś naczynia glinianego wpadnie którekolwiek z nich, to to, co jest wewnątrz tego naczynia, będzie nieczyste, a wy je stłuczenie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli któreś z tych zwierząt wpadnie do naczynia glinianego, to wszystko, co jest wewnątrz naczynia, będzie nieczyste, a naczynie rozbijecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby padlina któregoś z nich wpadła do glinianego garnka, to wszystko, co w nim jest, będzie nieczyste. Dlatego naczynie należy rozbić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeśli coś z tej padliny wpadnie do jakiegoś glinianego naczynia, wtedy zostanie zanieczyszczone to wszystko, co się w nim znajduje; samo zaś naczynie macie rozbić.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli jakiegokolwiek z tych [martwych stworzeń] wpadnie do środka glinianego naczynia, wszystko, cokolwiek jest w środku, stanie się rytualnie skażone, [a samo naczynie] rozbijecie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кожний глиняний посуд, до якого впаде з цього всередину, те що всередині буде, нечистим буде, і його розібють.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś w przypadku każdego glinianego naczynia gdyby któreś z nich w nie wpadło to, co się w nim znajduje, stanie się nieczyste, a samo naczynie zostanie potłuczone.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli do jakiegoś naczynia glinianego wpadnie któreś z nich, to wszystko, co w nim jest, będzie nieczyste,

			a naczynie stłuczenie.
--	--	--	------------------------